

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1148361	Теории лингвистики

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Лингвистическое сопровождение международной и внешнеэкономической деятельности	Код ОП 1. 45.04.02/33.01
Направление подготовки 1. Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.04.02

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Богоявленская Юлия Валерьевна	доктор филологических наук, доцент	Профессор	лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках
2	Победаш Дмитрий Иванович	кандидат исторических наук, доцент	Доцент	лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках

Согласовано:

Управление образовательных программ

С.Ю. Зырянова

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Теории лингвистики

1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль направлен на изучение актуальных дисциплинарных направлений, связанных с теоретической и прикладной лингвистикой. Изучение данных направлений необходимо для формирования основ эффективной переводческой и сопроводительной деятельности на высоком профессиональном уровне. Это включает в себя формирование компетенций, связанных с умением осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Основы профессиональной деятельности переводчика	3
2	Современные лингвистические теории и методы	6
3	Корпусная лингвистика	3
ИТОГО по модулю:		12

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрены
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрены

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Корпусная лингвистика	УК-7 - Способен обрабатывать, анализировать,	3-3 - Сделать обзор современных цифровых средств и технологий, используемых для

<p>передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности</p>	<p>обработки, анализа и передачи данных при решении поставленных задач</p> <p>У-2 - Выбирать современные цифровые средства и технологии для обработки, анализа и передачи данных с учетом поставленных задач</p> <p>П-2 - Решать поставленные задачи, используя эффективные цифровые средства и средства информационной безопасности</p>
<p>ОПК-1 - Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)</p>	<p>З-2 - Объяснять возможности применения фундаментальных знаний в области гуманитарных наук для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>У-2 - Оценивать возможности использования фундаментальных теоретических положений и принципов гуманитарных наук в профессиональной деятельности</p> <p>Д-1 - Демонстрировать эрудицию в области гуманитарных наук</p>
<p>ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p>З-1 - Знать современные лингвистические теории и методы, стилистику русского и изучаемых иностранных языков</p> <p>У-1 - Интерпретировать данные лингвистических исследований, иной эмпирической информации с использованием объяснительных возможностей лингвистического знания</p> <p>П-1 - Участвовать в подготовке и проведении фундаментальных и прикладных лингвистических исследований на этапах планирования, сбора, обработки и анализа данных</p>
<p>ПК-7 - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>	<p>З-1 - Знать методы формирования показателей эффективности конкурентоспособности научно-исследовательских работ в соответствующей области знаний</p> <p>У-1 - Разрабатывать техническую документацию научных работ</p> <p>Д-1 - Решать задачи аналитического характера, предполагающие выбор и</p>

		многообразие актуальных способов их решения
Основы профессиональной деятельности переводчика	УК-1 - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, в том числе в цифровой среде	<p>З-1 - Демонстрировать понимание основных методов системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций</p> <p>У-1 - Выявлять проблемные ситуации, используя методы системного подхода и критического анализа</p> <p>Д-1 - Демонстрировать аналитические способности и критическое мышление</p>
	УК-2 - Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>З-1 - Демонстрировать понимание процессов управления проектом, планирования ресурсов, критерии оценки рисков и результатов проектной деятельности</p> <p>З-2 - Формулировать основные принципы формирования концепции проекта в сфере профессиональной деятельности</p> <p>У-1 - Формулировать актуальность, цели, задачи, обосновывать значимость проекта, выбирать стратегию для разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы</p> <p>У-2 - Прогнозировать ожидаемые результаты и возможные сферы их применения в зависимости от типа проекта</p> <p>У-3 - Анализировать и оценивать риски и результаты проекта на каждом этапе его реализации и корректировать проект в соответствии с критериями, ресурсами и ограничениями</p> <p>П-1 - Составлять план проекта и график реализации, разрабатывать мероприятия по контролю его выполнения и оценки результатов проекта</p> <p>П-2 - Выбирать оптимальные способы решения конкретных задач проекта на каждом этапе его реализации на основе анализа и оценки рисков и их последствий с учетом ресурсов и ограничений</p> <p>Д-1 - Проявлять способность к поиску новой информации, умение принимать решения в нестандартных ситуациях</p>

	<p>УК-6 - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, выстраивать траекторию профессионального и личностного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p>	<p>Д-2 - Демонстрировать способность убеждать, аргументировать свою позицию</p> <p>З-1 - Объяснять порядок и принципы планирования собственной профессиональной траектории с учетом тенденций развития рынка труда и общества и цифровых технологий</p> <p>З-2 - Излагать методы самооценки личности и эффективные стратегии (техники) личностного роста, профессионального и карьерного развития</p> <p>З-3 - Демонстрировать понимание способов совершенствования собственной деятельности и профессионального развития, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>У-1 - Оценивать личностные и профессиональные качества, особенности характера, определять направления личностного роста, прогнозировать развитие в профессиональной деятельности, используя методы самодиагностики и цифровые средства</p> <p>У-2 - Определять приоритеты собственной деятельности и выбирать эффективные способы ее совершенствования, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>П-1 - Разрабатывать программу своего профессионального и карьерного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>П-2 - Формулировать приоритеты и эффективные способы совершенствования профессиональной деятельности на основе анализа личностных, психофизиологических и других ресурсов</p> <p>П-3 - Осуществлять самооценку, используя рефлексивные методы, формулировать цели саморазвития и составлять план действий для их достижения на основе стратегии (техники) личностного роста и профессионального развития</p> <p>Д-1 - Проявлять целеустремленность, социальную ответственность</p>
--	---	--

		Д-2 - Демонстрировать стремление к самосовершенствованию и личностному росту
	ОПК-1 - Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)	<p>З-2 - Объяснять возможности применения фундаментальных знаний в области гуманитарных наук для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>У-2 - Оценивать возможности использования фундаментальных теоретических положений и принципов гуманитарных наук в профессиональной деятельности</p> <p>П-2 - Моделировать результаты профессиональной деятельности, применяя фундаментальные теоретические положения, принципы и методологию гуманитарных наук</p>
	ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого язык	<p>З-1 - Знать основы делового общения и правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>З-2 - Знать правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации, а также историко-культурные и географические достопримечательности региона</p> <p>З-5 - Знать системы автоматизации перевода, системы управления качеством и памятью переводов</p> <p>У-1 - Осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком, ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур иноязычных культурах</p> <p>У-2 - Использовать принятые нормы поведения, формулы речевого и национального этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, а также распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты)</p>

		<p>У-5 - Выбирать системы машинного перевода и учитывать требования заказчика по их выбору</p> <p>У-6 - Осуществлять предварительный автоматизированный перевод и терминологический анализ исходного текста, разрабатывать и преобразовывать глоссарии и терминологические базы в формат, пригодный для систем автоматизации перевода</p> <p>П-1 - Сопровождать заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации</p> <p>П-2 - Осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p> <p>П-5 - Делать выравнивание и синхронизацию параллельных текстов памяти переводов с глоссариями, терминологическими базами и требованиями заказчика</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
Современные лингвистические теории и методы	<p>УК-7 - Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности</p>	<p>У-2 - Выбирать современные цифровые средства и технологии для обработки, анализа и передачи данных с учетом поставленных задач</p> <p>П-2 - Решать поставленные задачи, используя эффективные цифровые средства и средства информационной безопасности</p>
	<p>ОПК-1 - Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью</p>	<p>З-1 - Дифференцировать методологические подходы в области гуманитарных наук для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>З-2 - Объяснять возможности применения фундаментальных знаний в области</p>

	<p>образовательной программы)</p>	<p>гуманитарных наук для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>У-1 - Выбирать оптимальный методологический подход к решению профессиональных задач</p> <p>П-1 - Разрабатывать рекомендации для решения задач профессиональной деятельности на основе фундаментальных теоретических положений, принципов и методологии гуманитарных наук</p> <p>П-2 - Моделировать результаты профессиональной деятельности, применяя фундаментальные теоретические положения, принципы и методологию гуманитарных наук</p>
	<p>ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p>З-1 - Знать современные лингвистические теории и методы, стилистику русского и изучаемых иностранных языков</p> <p>У-1 - Интерпретировать данные лингвистических исследований, иной эмпирической информации с использованием объяснительных возможностей лингвистического знания</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию научного характера, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
	<p>ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого язык</p>	<p>З-3 - Знать алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста, онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода, а также основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>З-4 - Иметь знания в области интерлингвокультурологии, владеть экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний</p> <p>У-3 - Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе, постпереводческий анализ текста, а также использовать текстовые редакторы и специализированное программное</p>

		<p>обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>У-4 - Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <p>П-3 - Оформлять текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата, саморедактировать его, а также осуществлять прохождение процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов</p> <p>П-4 - Осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию</p>
	<p>ПК-7 - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>	<p>З-1 - Знать методы формирования показателей эффективности конкурентоспособности научно-исследовательских работ в соответствующей области знаний</p> <p>У-1 - Разрабатывать техническую документацию научных работ</p> <p>П-1 - Осуществлять научное руководство научными исследованиями по проблемам, предусмотренным перспективными планами</p>

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Основы профессиональной деятельности
переводчика

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Победаш Дмитрий Иванович	кандидат исторических наук, доцент	Доцент	лингвистики и профессионально й коммуникации на иностранных языках

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Т.1	Перевод как общественное явление.	Введение. Роль переводческой деятельности в истории человечества. Историческая эволюция переводческой деятельности. Перевод в современном мире. Требования к профессиональному переводчику. Применение перевода в различных сферах деятельности. Переводческая этика.
Т.2	Проблемы передачи информации устного текста	Расширение фоновых знаний и лексического запаса. Меры измерений в переводе. Особенности устного текста информационного сообщения, интервью, переговоров, дискуссии, публичной речи и доклада. Требования к устному переводу данных жанров.
Т.3	Лексические аспекты перевода	Тренинг перевода по темам. Особенности составления вокабуляра по теме при подготовке к устному переводу. Виды перевода. Терминология.
Т.4	Аудиовизуальный перевод	Виды аудиовизуального перевода и их специфика: субтитры, озвучка, синхронный. Тифлокомментирование и перевод.
Т.5	Основы синхронного перевода	Приемы и методы синхронного перевода. Лексические и терминологические аспекты синхронного перевода. Структурные аспекты синхронного перевода

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы профессиональной деятельности переводчика

Электронные ресурсы (издания)

1. , Илюшкина, М. Ю., Токарева, Н. Н.; Практикум перевода : учебно-методическое пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482205> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Березовская, Е. А., Корнеева, Л. И.; Редактирование письменных переводов: теория и практика : учебно-методическое пособие для студентов вуза, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика".; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2019 (15 экз.)

2. Дедюхина, А. С., Скворцов, О. Г.; Теория грамматики в переводческом освещении : учебно-методическое пособие для студентов вуза, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2020 (5 экз.)

3. Козыкина, Н. В.; Практика перевода в комментариях и заданиях: английский - русский : учебное пособие.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2017 (1 экз.)

4. Скворцов, О. Г.; Перевод деловой и юридической документации : учебное пособие для студентов вуза, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика".; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2019 (5 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Зональная библиотека УрФУ: lib.urfu.ru

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Статьи по тематике международных отношений на английском языке URL: <http://www.inquiriesjournal.com/keyword/international-relations>

2. Переводы статей на актуальные политические темы со ссылками на оригиналы. URL: <https://inosmi.ru/>

3. Подкасты на английском языке (американский вариант). URL: <https://www.scientificamerican.com/>

4. Подкасты на английском языке (британский вариант). URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/p02nq0gn/episodes/downloads>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы профессиональной деятельности переводчика

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
3	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
5	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	
--	--	--	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Современные лингвистические теории и
методы

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Богоявленская Юлия Валерьевна	доктор филологических наук, доцент	Профессор	лингвистики и профессионально й коммуникации на иностранных языках

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Т1	Введение.	Парадигмы научного знания и «научные революции» в лингвистике. Структура лингвистической макропарадигмы. Непарадигмальные стимулы развития лингвистической теории. Метод как ядро системной лингвистической методологии. Макропарадигмальные и непарадигмальные методы и методики. Частные парадигмы современной лингвистики.
Т2	Макропарадигмы лингвистического знания. Теории и методы	Сравнительно-историческое языкознание: история и современное состояние. Применяемые методы и методики. Системно-структурный подход в лингвистике. Структурный метод и его методики. Коммуникативно-прагматический метод и его методики. Теория референции, теория речевых актов, теория номинации. Лингвопрагматика. Когнитивно-дискурсивная макропарадигма. Когнитивная лингвистика, когнитивный метод и его методики. Лингвистические проблемы концептуализации и категоризации знания. Школы когнитивной лингвистики в России и за рубежом. Типы концептов и их вербализация. Методики анализа концептов, категорий, дискурса.
Т3	Прикладная лингвистика	Прикладная лингвистика, ее методы и методики. Компьютерная лингвистика. Корпусная лингвистика. Проблемы моделирования языка в действии. Юридическая лингвистика. Переводоведение. Терминоведение.
Т4	Социолингвистика	Социолингвистика, ее методы и методики. Язык и общество. Классификация социолингвистических факторов. Социальные факторы в развитии системы языка. Современная языковая

		ситуация. Экология языка. Лингвистическая безопасность. Полилингвизм и поликультурность
T5	Коммуникативная лингвистика	Коммуникативная лингвистика. Коммуникативные единицы языка и речи. Проблема соотношения пресуппозиции и пропозиции. Синтаксическое и коммуникативное значение. Проблемы современной прагмалингвистики.
T6	Лингвокультурология	Лингвокультурология: методология и теория. Спорные вопросы о взаимоотношении языка и культуры. Когнитивные аспекты лингвокультурологии
T7	Психолингвистика	Психолингвистика. Психолингвистический метод и методики. Становление и развитие психолингвистических идей. Проблемы отечественной психолингвистики.
T8	Нейролингвистика	Нейролингвистика. Специфика объекта и предмета изучения. Нейролингвистический метод. Теория и технология нейролингвистического программирования (НЛП).

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Современные лингвистические теории и методы

Электронные ресурсы (издания)

1. Болдырев, Н. Н.; Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436821> (Электронное издание)
2. Иссерс, О. С.; Речевое воздействие : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2020; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83443> (Электронное издание)
3. Иссерс, О. С.; Теоретическая и прикладная лингвистика: курс лекций : курс лекций.; Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, Омск; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=562960> (Электронное издание)
4. Норман, Б. Ю.; Теория языка: вводный курс : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69152> (Электронное издание)
5. Норман, Б. Ю.; Теория языка: вводный курс : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69152> (Электронное издание)
6. Маслова, В. А.; Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70365> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Комарова, З. И.; Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2018 (1 экз.)

2. Щипицина, Л. Ю.; Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2013 (1 экз.)
3. Алефиренко, Н. Ф.; Теория языка. Вводный курс : учеб. пособие для студентов филол. специальностей вузов.; Академия, Москва; 2007 (2 экз.)
4. Амирова, Т. А., Ольховников, Б. А., Рождественский, Ю. В., Гончаренко, С. Ф.; История языкознания : учеб. пособие для вузов.; Академия, Москва; 2003 (25 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: <https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
2. Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doprodct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Consensus Omnium: Корпоративная сеть библиотек Урала. Режим доступа: <http://opac.urfu.ru/consensus>
2. Межвузовская электронная библиотека. Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru>
3. Межрегиональная аналитическая роспись статей - сводный каталог периодики библиотек России. Режим доступа: https://arbicon.ru/services/mars_analitic.html
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU Режим доступа: <http://elibrary.ru>
5. НЭБ «КиберЛенинка». Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>
6. Школа цифрового века. Режим доступа: <https://xn--b1a3bf.xn--p1ai>
7. Электронная библиотека РГБ диссертаций. Режим доступа: <http://dvs.rsl.ru>
8. Система управления учебным процессом (LMS): Moodle или Googlesites
9. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Современные лингвистические теории и методы

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

№ п/п	Виды занятий	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Практические занятия	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
3	Консультации	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
5	Самостоятельная работа студентов	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Корпусная лингвистика

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Богоявленская Юлия Валерьевна	доктор филологических наук, доцент	Профессор	лингвистики и профессионально й коммуникации на иностранных языках

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
T1	Введение в корпусную лингвистику	Объект, предмет и методы корпусной лингвистики. Теоретическая значимость и практическое использование корпусных данных. Основные понятия корпусной лингвистики
T2	Типология корпусов	Классификация корпусов по различным основаниям: типу языковых данных, критерию параллельности, «литературности», цели, жанрам, доступности, назначению, динамичности, объему текстов и др. Корпуса n-грамм. Особые типы корпусов. Требования к корпусу: репрезентативность, сбалансированность, полнота, разноуровневая разметка, ее прозрачность и логичность и др.
T3	Создание корпусов	Предварительные работы по созданию корпуса. Критерии отбора источников. Основные процедуры обработки естественного языка. Средства разметки корпусов. Экстралингвистическая и лингвистическая разметка. Технологии разметки. Морфологическое аннотирование: проблемы и решения. Синтаксическая разметка. Семантическая разметка.
T4	Обзор существующих корпусов. Практика работы с корпусами	Корпуса русского языка. Зарубежные корпуса. Корпуса второго языка. Параллельные корпуса. Гигантские корпуса.
T5	Интернет как корпус	Корпусные менеджеры нелингвистических корпусов. Возможности, особенности поиска и ограничения.
T6	Количественные методы	Корпусно-статистический подход. Частота встречаемости. Закон Ципфа. Коэффициент Джиланда. Прием выравнивания.

		Средние величины (среднее арифметическое, медиана, методы робастного оценивания, мода, среднее квадратичное отклонение, линейный коэффициент корреляции Пирсона, критерий согласия и др.) Анализ синтагматической сочетаемости.
T7	Возможные задачи и способы их решения при обращении к корпусам	Возможности корпусной методологии в решении лингвистических задач. Лексикографические исследования. Грамматические исследования, основанные на корпусах. Исследования дискурса.
T8	Утилиты анализа корпусов	WordSmith Tools, AntConc, UAM, др.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Корпусная лингвистика

Электронные ресурсы (издания)

1. Захаров, В. П.; Корпусная лингвистика : учебник для студентов гуманитарных вузов.; Иркутский государственный лингвистический университет, Иркутск; 2011; <http://www.iprbookshop.ru/21088.html> (Электронное издание)
2. Ляшевская, О. Н.; Корпусные инструменты в грамматических исследованиях русского языка : монография.; Языки славянской культуры (ЯСК)|Рукописные памятники Древней Руси, Москва; 2016; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=473302> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Щипицина, Л. Ю.; Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2013 (1 экз.)
2. Коваль, С. А.; Лингвистические проблемы компьютерной морфологии; Изд-во С.-Петербур. ун-та, Санкт-Петербург; 2005 (2 экз.)
3. Crystal, D.; Language and the Internet; Cambridge University Press, Cambridge; 2006 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: <https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
2. Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doprodut=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Consensus Omnium: Корпоративная сеть библиотек Урала. Режим доступа: <http://opac.urfu.ru/consensus>
2. Межвузовская электронная библиотека. Режим доступа: <https://icdlib.nspu.ru>
3. Межрегиональная аналитическая роспись статей - сводный каталог периодики библиотек России. Режим доступа: https://arbicon.ru/services/mars_analitic.html
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU Режим доступа: <http://elibrary.ru>
5. НЭБ «КиберЛенинка». Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>
6. Школа цифрового века. Режим доступа: <https://xn--b1a3bf.xn--p1ai>
7. Электронная библиотека РГБ диссертаций. Режим доступа: <http://dvs.rsl.ru>
8. Система управления учебным процессом (LMS): Moodle или Googlesites
9. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Корпусная лингвистика

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		<p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	
3	Консультации	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
5	Самостоятельная работа студентов	<p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p>	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES